

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/200480]

Personeel

Bij ministerieel besluit van 24 november 2003 wordt de heer André Van Reusel, afdelingshoofd, met ingang van 1 januari 2004 in ruste gesteld.

Bij ministerieel besluit van 28 november 2003 wordt de heer Bernard Hanut, met ingang van 16 september 2002 in vast verband benoemd tot attaché.

Dit uittreksel vervangt hetgeen dat werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2004, op bladzijde 2112.

Bij ministerieel besluit van 15 december 2003 wordt de heer Jean-Baptiste Nicaise, attaché, met ingang van 1 februari 2004 in ruste gesteld.

Bij ministeriële besluiten van 22 januari 2004 worden de heren Bruno Dineur, Pierre Lepoint en Jean-Pierre Lahaye, met ingang van 1 januari 2004 in vast verband benoemd tot attaché.

Bij besluiten van de secretaris-generaal van 19 december 2003, worden de Mevrn. Florence Brackman, Anne-Françoise Olivier en Myriam Stenuit alsook de heren Olivier Dechef, Serge Massart en Dominique Perreaux met ingang van 1 januari 2004 tot de proeftijd toegelaten als attaché.



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200504]

Plans de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 décide la mise en révision du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez (planche 40/1) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction exploitée par la s.a. d'Exploitation de Sablières, sur le territoire de la commune de Mont-Saint-Guibert.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 décide la mise en révision du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez (planche 40/2) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction exploitée par la s.a. Conard & Orléans, au lieu-dit "Les Turluttes" sur le territoire des communes de Chaumont-Gistoux et de Walhain.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 décide la mise en révision du plan de secteur du Sud-Luxembourg en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'une zone d'espaces verts et adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur du Sud-Luxembourg (planche 68/7) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction de la carrière de Sampont et d'une zone d'espaces verts, sur le territoire de la commune d'Arlon.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 décide la mise en révision du plan de secteur de Mons-Borinage en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Mons-Borinage (planche 45/2) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction de la carrière "Le Danube" sur le territoire de la commune de Saint-Ghislain.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 décide la mise en révision du plan de secteur de Malmedy-Saint-Vith en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et d'un périmètre de réservation et adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Malmedy-Saint-Vith (planche 50/6) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction de la carrière de la Warchenne et d'un périmètre de réservation pour une desserte routière du site, sur le territoire des communes de Waimès et de Malmedy.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003 décide la révision du plan de secteur de Nivelles et adopte l'avant-projet de modification de plan (planche 39/7) en vue de :

- l'inscription du raccordement définitif de la TN25 au ring de Nivelles (R24);
- la suppression du tracé de RN25 actuellement inscrit au plan de secteur pour le tronçon qui ne sera pas utilisé.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/200504]

Sektorenpläne

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Wavre-Jodoigne-Perwez zwecks Eintragung eines Abbaugebiets einer Revision zu unterziehen ist. Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Wavre-Jodoigne-Perwez (Karte 40/1) zwecks Eintragung eines Abbaugebiets als Erweiterung des auf dem Gebiet der Gemeinde Mont-Saint-Guibert durch die "s.a. d'Exploitation de Sablières" bewirtschafteten Abbaugebiets angenommen.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Wavre-Jodoigne-Perwez zwecks Eintragung eines Abbaugebiets einer Revision zu unterziehen ist. Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Wavre-Jodoigne-Perwez (Karte 40/2) zwecks Eintragung eines Abbaugebiets als Erweiterung des auf dem Gebiet der Gemeinden Chaumont-Gistoux und Walhain in der Ortslage "Les Turluttes" durch die "s.a. Conard & Orléans" bewirtschafteten Abbaugebiets angenommen.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Süd-Luxemburg zwecks Eintragung eines Abbaugebiets und eines Grüngebiets einer Revision zu unterziehen ist. Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Süd-Luxemburg (Karte 68/7) zwecks Eintragung eines Abbaugebiets als Erweiterung des Abbaugebiets der Steingrube Sampont und eines Grüngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Arlon angenommen.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Mons-Borinage zwecks Eintragung eines Abbaugebiets einer Revision zu unterziehen ist. Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Mons-Borinage (Karte 45/2) zwecks Eintragung eines Abbaugebiets als Erweiterung des Abbaugebiets der Steingrube "Le Danube" auf dem Gebiet der Gemeinde Saint-Ghislain angenommen.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Malmedy-Sankt Vith zwecks Eintragung eines Abbaugebiets und eines Reserveumkreises einer Revision zu unterziehen ist. Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Malmedy-Sankt Vith (Karte 50/6) zwecks Eintragung eines Abbaugebiets als Erweiterung des Abbaugebiets der Steingrube "Carrière de la Warchenne" und eines Reserveumkreises zum Anlegen einer Zufahrtsstraße zum Gelände auf dem Gebiet der Gemeinden Weismes und Malmedy angenommen.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 2003 wird die Revision des Sektorenplans Nivelles beschlossen und der Vorentwurf zur Planabänderung (Karte 39/7) angenommen, zwecks:

- Eintragung des endgültigen Anschlusses der TN25 an den Straßenring von Nivelles (R24);
- Streichung der z.Z. im Sektorenplan eingetragenen Trasse der RN25, was die nicht benutzte Teilstrecke betrifft.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/200504]

Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 wordt beslist om het gewestplan Waver-Geldenaken-Perwijs aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Waver-Geldenaken-Perwijs (blad 40/1) goedgekeurd met betrekking tot de opnemings van een ontginningsgebied als uitbreiding van het door de n.v. "Exploitation de Sablières" op het grondgebied van de gemeente Mont-Saint-Guibert uitgebatede ontginningsgebied.

Bij besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 wordt beslist om het gewestplan Waver-Geldenaken-Perwijs aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Waver-Geldenaken-Perwijs (blad 40/2) goedgekeurd met betrekking tot de opnemings van een ontginningsgebied als uitbreiding van het door de n.v. Conard & Orléans in het gehucht "Les Turluttes" op het grondgebied van de gemeenten Chaumont-Gistoux en Walhain uitgebatede ontginningsgebied.

Bij besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 wordt beslist om het gewestplan Luxemburg (Zuid) aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en van een groengebied en wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Luxemburg (Zuid) (blad 68/7) goedgekeurd met betrekking tot de opnemings van een ontginningsgebied als uitbreiding van het ontginningsgebied van de groeve van Sampont en een groengebied op het grondgebied van de gemeente Aarlen.

Bij besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 wordt beslist om het gewestplan Bergen-Borinage aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Bergen-Borinage (blad 45/2) goedgekeurd met betrekking tot de opnemings van een ontginningsgebied als uitbreiding van het ontginningsgebied van de groeve "Le Danube" op het grondgebied van de gemeente Saint-Ghislain.

Bij besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 wordt beslist om het gewestplan Malmedy-Sankt Vith aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en een reserveringsontrek en wordt het voorontwerp van herziening van gewestplan Malmedy-Sankt Vith (blad 50/6) goedgekeurd met betrekking tot de opnemings van een ontginningsgebied als uitbreiding van het ontginningsgebied van de groeve van de Warchenne en een reserveringsontrek voor de aanleg van een aansluitingsweg, op het grondgebied van de gemeenten Waimes en Malmedy.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 december 2003 wordt beslist om het gewestplan Nijvel aan herziening te onderwerpen en wordt het voorontwerp van wijziging van het plan (blad 39/7) goedgekeurd met het oog op :

- de opnemings van de definitieve aansluiting van de TN25 op de ring rond Nijvel (R24);
- de schrapping van het tracé van de RN25 die heden op het gewestplan opgenomen is, voor het wegvak dat niet zal worden gebruikt.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200481]

Société wallonne du Logement et Société wallonne du Crédit social

Par décision du 29 janvier 2004, le Gouvernement wallon confirme, avec effet rétroactif au 1^{er} mars 2003, sans modification des liens contractuels existants et sans préjudice de la décision à venir en matière de mandat des fonctionnaires généraux, l'occupation du poste de directeur général de la Société wallonne du Logement par M. Alain Rosenoer et de la Société wallonne du Crédit social par M. Pierre Gengoux.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/200481]

**"Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft)
und "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)**

Durch Beschluss vom 29. Januar 2004 bestätigt die Wallonische Regierung mit Rückwirkung zum 1. März 2003 ohne Abänderung der bestehenden Vertragsverhältnisse und unbeschadet des zukünftigen Beschlusses bezüglich der Mandate der Generalbeamten die Besetzung des Amtes als Generaldirektor der "Société wallonne du Logement" durch Herrn Alain Rosenoer und der "Société wallonne de Crédit social" durch Herrn Pierre Gengoux.